

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГАОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ
Кафедра древних языков

ДРЕВНИЕ ТЕКСТЫ ЕВРОПЕЙСКОЙ КУЛЬТУРЫ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

45.03.02 Лингвистика

Код и наименование направления подготовки/специальности

Перевод и переводоведение, Язык и коммуникация

Наименование направленности (профиля)/ специализации

Уровень высшего образования: бакалавриат

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2025

ДРЕВНИЕ ТЕКСТЫ ЕВРОПЕЙСКОЙ КУЛЬТУРЫ
Рабочая программа дисциплины

Составитель(и):

к. филол. н., ст. преподаватель кафедры древних языков Т.А. Михайлова

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры ДЯ

№ 3 от 28.11.2024

Оглавление

<u>Пояснительная записка</u>	4
<u>1. Цель и задачи дисциплины</u>	4
<u>Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций</u>	4
<u>Место дисциплины в структуре образовательной программы</u>	4
<u>2. Структура дисциплины</u>	4
<u>3. Содержание дисциплины</u>	5
<u>4. Образовательные технологии</u>	5
<u>5. Оценка планируемых результатов обучения</u>	5
<u>Система оценивания</u>	5
<u>Критерии выставления оценки по дисциплине</u>	6
<u>Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине</u>	8
<u>Типовые контрольные работы</u>	8
<u>6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины</u>	11
<u>Список источников и литературы</u>	11
<u>Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»</u>	12
<u>Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы</u>	12
<u>7. Материально-техническое обеспечение дисциплины</u>	12
<u>8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов</u>	12
<u>9. Методические материалы</u>	13
<u>9.1 Планы семинарских занятий</u>	13
<u>Приложение 1.</u>	14
<u>АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ</u>	14

Пояснительная записка

1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины – довести до понимания студентов ту основополагающую роль, которую играют для европейской культуры Библия и античная мифология.

Задача дисциплины — познакомить студентов с основными текстами, составляющими культурное наследие европейской культуры; показать им, как в речь носителей европейских языков, включая русский, проникают отсылки к этим текстам.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного(-ых) языка(-ов); способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия	Знать: основные события и имена священной истории и античных мифов; Уметь: определить сюжет произведений искусства, посвященных этим событиям, распознать отсылку к ним в литературе и речи; Владеть: навыками анализа текста для определения таких отсылок.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Латинский язык, История перевода в Европе и России.

В результате освоения дисциплины (модуля) формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Преддипломная практика, ГИА

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 академических часа (ов).

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
2	Лекции	20
2	Семинары	22
Всего:		42

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 66 академических часа(ов).

3. Содержание дисциплины

Ветхий Завет. История и География региона. Периодизация. Язык оригинала и перевод на греческий. Септуагинта. Основные сюжеты Ветхого завета. Сюжеты Ветхого Завета в литературе и искусстве.

Новый Завет. История создания текстов. Особенности языка. Тексты, входящие в состав Нового Завета.

Античная культура. Особенности культуры. Мифология и миф. Определение мифа, разные подходы к изучению мифа.

Культура Древней Греции. Карта. Исторические периоды. «Греческое чудо».

Эпос. Жанр героического эпоса. Особенности создания и передачи текстов, аэды, рапсоды. Гомер. «Гомеровский вопрос». Содержание Илиады и Одиссеи. История возникновения поэм. Стиль поэм. Проблема авторства в древней литературе.

Гесиод. «Труды и Дни». Дидактический эпос. Возникновение авторства.

Античный театр. Возникновение театра. Устройство древнегреческого театра. Главные авторы. Комедия и трагедия. Теория катарсиса.

Древний Рим. История. География. Рим царей, республика, империя.

Римский эпос. Вергилий. Энеида. История Энея. Особенности поэмы.

Основание Рима. Разные варианты мифа. Ромул и Рем в культуре и искусстве.

Античная лирика. Катулл. Особенности творчества. Анализ стихов. Анализ переводов Катулла на русский разными переводчиками.

Античный роман. Возникновение жанра. Апулей. «Метаморфозы». Новелла о Купидоне и Психее в искусстве.

Рецепция античного наследия. Понятие «рецепции». Примеры адаптации античных и библейских сюжетов в культуре, литературе, архитектуре.

4. Образовательные технологии

Для проведения учебных занятий по дисциплине используются различные образовательные технологии. Для организации учебного процесса может быть использовано электронное обучение и (или) дистанционные образовательные технологии.

5. Оценка планируемых результатов обучения

Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов
В течение семестра:	
устные ответы на занятиях	20 баллов
выполнение домашних заданий	20 баллов
контрольные работы	20 баллов
Промежуточная аттестация	40 баллов
Итого за семестр	100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	удовлетворительно/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	неудовлетворительно / не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		учётom результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.

Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Типовые контрольные работы

Вариант 1

Дайте определение понятиям: «эллинизм», «диадокси», «ойкумена».

Назовите хотя бы два города греческого происхождения, находящиеся на территории современной РФ.

Сколько книг традиционно входит в корпус Нового Завета?

Назовите хотя бы двух художников, обращавшихся в своем творчестве к сюжету Книги Иудифи.

Перечислите 10 заповедей

Какие книги входят в состав Пятикнижия Моисея?

Дайте определение понятию «Септуагинта»

Прочитайте греческие слова и укажите, какие заимствования произошли от них в русском языке:

ὄφθαλμός, ἄνθρωπος, φάρμακον, δεσπότης, θεωρία

В каком веке был основан Рим?

Изложите историю Каина и Авеля

Кто такой и чем известен Антиох IV Эпифан?

Перечислите авторов четырех канонических Евангелий и укажите символы евангелистов.

Кто такой и чем известен Луций Сергий Катилина?

Кто воевал в Пунических войнах:

Рим и Сабиняне

Рим и Греция

Греки и Троя

Рим и Карфаген

Греки и Карфаген

Вариант 2

1. Когда жил и чем известен Александр Македонский?

2. Дайте определение понятиям «рецепция», «эллинизация», «полис»

3. Изложите историю Моисея
4. Чей язык до сих пор почти не расшифрован:
древних римлян
этрусков
древних греков
иврит
хорошо изучены все
5. Прочитайте греческие слова и укажите, какие заимствования произошли от них в русском языке:
ἐγώ, ρυθμός, βασιλεύς, τύραννος, λαβύρινθος
6. На какие три крупных периода делится история Рима с точки зрения политического устройства?
7. Изложите эпизод с похищением сабинянок
8. Дайте определение терминам «апология», «Септуагинта»
9. Перечислите авторов четырех канонических Евангелий и укажите, какие символы соответствуют каждому
10. Перечислите 10 заповедей
11. Кто такой и чем известен Нума Помпилий?
12. Приведите любой пример появления античных образов и сюжетов в литературе более поздних периодов
13. В каком веке был основан Рим?
14. Кто раскрыл и изобличил заговор Луция Сергия Катилины в 63 г. до н.э.?

Вариант 1

- Как, согласно мифу, звали мать Ромула и Рема? Кто, по ее словам, был их отцом?
Похищение сабинянок: расскажите эту историю.
Что такое «котурны»? Где использовались и зачем?
«Элевсинские мистерии» - расскажите об этом культе.
По какой причине в позднейшие эпохи за поэтом Вергилием закрепилась слава прорицателя и Мага?
Поэт Гесиод сделал адресатом поэмы "Труды и дни" своего брата. Как его звали?
Какой автор описал гибель города Помпеи?
Назовите три основных материала, применяемых в античности для записи текстов.
В поэме Гесиода "Труды и дни" фиксируется первая в европейской литературе басня. О чем она?
Каким стихотворным размером написан гомеровский эпос?
Один из персонажей «Энеиды» Вергилия кончает с собой. Кто это и почему он так поступает?
Кого, согласно мифологии, считают матерью троянского героя Энея?
Чем заканчивается поэма Гомера "Илиада"?
Когда жил поэт Гай Валерий Катулл? I в. до н. / II в. до н.э. / I в. н.э. // II в. н.э.
Кто такие "аэды?"

Какие три богини поспорили за обладание золотым яблоком, что привело в итоге к развязыванию Троянской войны.

В каком городе Эней встречает Дидону?

Как называется разрешение на проведение раскопок, которое должен получить археолог?

Как называется этот стиль вазописи:



Как называется архитектурный ордер, в котором колонны имеют такую капитель?



Вариант 2

Фаустул: расскажите, кто это и чем он известен?

Кто такие "рапсоды?"

Какие три главные произведения приписываются поэту Вергилию?

Согласно Гесиоду, Прометей запрещает своему брату Эпиметею принимать подарков от богов. Эпиметей нарушает этот запрет. Что принимает Эпиметей и чем заканчивается эта история?

Дайте определение понятию "палимпсест".

Асканий-Юл: кто это?

Назовите трех самых известных греческих трагиков.

В каком веке жил Вергилий? I в. до н. / II в. до н.э. / I в. н.э. // II в.н.э.

Какой античный ученый погиб во время извержения Везувия?

Одиссей у Полифема: расскажите эту историю.

«Фесмофории» расскажите об этом культе.

«Строфа»-«антистрофа» - что это за термины, где они использовались?

Опишите некоторые проблемы, которые традиционно объединяются учеными под названием "гомеровский вопрос".

«Гекзаметр» - что это?

Перед началом раскопок археологического памятника проводится разведка.

Приведите примеры способов археологической разведки.

Как Гесиод представляет себе развитие времени? Перечислите века.

Один из персонажей «Царя Эдипа» Софокла кончает с собой. Кто это и почему он так поступает?

Как звали возлюбленную поэта Катулла, которую он выводил в своих стихах под псевдонимом?

Как называется этот стиль греческого искусства?



Как называется архитектурный ордер, в котором колонны имеют такую капитель?



6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Список источников и литературы

Топоров Владимир Николаевич. Мифология : статьи для мифологических энциклопедий. Т. 1 : А - О / В. Н. Топоров ; предисл. Вяч. Вс. Иванова. - Москва : Яз. славян. культур, 2011. - 595 с. Ссылка на ресурс: <http://text.lib.rsuh.ru/macro/1621.txt>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».
Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru

Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы
Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>
Информационные справочные системы:
Консультант Плюс
Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

Windows

Microsoft Office

Kaspersky Endpoint Security

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со

специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.

для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;

для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемыми эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1 Планы семинарских занятий

Семинар 1-5. Тема: Ветхий и Новый Завет.

Вопросы для обсуждения:

Ветхий Завет. Основные сюжеты Ветхого завета. Сюжеты Ветхого Завета в литературе и искусстве. Новый Завет. Сюжеты Нового Завета в литературе и искусстве.

Семинар 6-11. Тема: Античная мифология и литература.

Античная культура. Гомер. Содержание Илиады и Одиссеи. Гесиод. Античный театр. Комедия и трагедия. Теория катарсиса. Древний Рим. Римский эпос.

Вергилий. Энеида. Ромул и Рем в культуре и искусстве. Катулл. Апулей. Новелла о Купидоне и Психее в искусстве.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины – довести до понимания студентов ту основополагающую роль, которую играют для европейской культуры Библия и античная мифология.

Задача дисциплины — познакомить студентов с основными текстами, составляющими культурное наследие европейской культуры; показать им, как в речь носителей европейских языков, включая русский, проникают отсылки к этим текстам.

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать: основные события и имена священной истории и античных мифов;

Уметь: определить сюжет произведений искусства, посвященных этим событиям, распознать отсылку к ним в литературе и речи;

Владеть: навыками анализа текста для определения таких отсылок.